



Secretariat

Distr.  
GENERAL

ST/SG/AC.10/C.3/2002/70  
09 September 2002

ORIGINAL: ENGLISH

COMMITTEE OF EXPERTS ON THE TRANSPORT OF  
DANGEROUS GOODS AND ON THE GLOBALLY  
HARMONIZED SYSTEM OF CLASSIFICATION  
AND LABELLING OF CHEMICALS  
Sub-Committee of Experts on the  
Transport of Dangerous Goods  
(Twenty-second session, 2-6 December 2002,  
agenda item 4(b) )

**NEW PROPOSALS**

**New issues**

**Proper Shipping Name for UN1203**  
**Transmitted by the experts from Canada and France**

1. In the 12<sup>th</sup> Edition of the Model Regulations there is a difference in the French and English text for the proper shipping name of UN1203. The French text refers to automobile fuel only (“essence pour moteurs d’automobile”) where the English text is more general and refers to Motor Spirit, Gasoline or Petrol.
2. As a consequence, the French text of special provision 243 is also quite different from the English text: it states that ““fuel for car engines shall be assigned to that entry...” This includes any fuel, including diesel fuel, which is, in fact, assigned to UN1202.
3. To clarify these points, this proposal suggests a revision to the English and French texts of special provision 243 so that the products referred to are clearly defined and to simplify the proper shipping name in English and French by keeping only the most common term.

**Proposal 1**

Change the proper shipping name, in column 2 of the Dangerous Goods List in Chapter 3.2, for UN1203 as follows:

ENGLISH

Gasoline

FRENCH

Essence

**Proposal 2**

Replace the text of SP 243 in Chapter 3.3 to read as follows:

ENGLISH

“Gasoline, motor spirit and petrol for use as a fuel in automobiles, or in stationary and other spark-ignition engines shall be assigned to this entry regardless of variations in volatility.”

FRENCH

« L'essence destinée à être utilisée comme carburant pour moteurs d'automobiles, moteurs fixes et autres moteurs à allumage commandé doit-être classé sous cette rubrique indépendamment de ses caractéristiques de volatilité »

---